

Hồ thiên nga

sachthieunhimienphi.com

Let's Read

The Asia Foundation



Tại một ngôi làng nhỏ trong núi Có một cô gái chăn cừu sống chung với mẹ tại đó. Cô gái hàng ngày đều cho cừu ăn trên cánh đồng cỏ xanh rì.



Vào một ngày đông lạnh giá, cô gái đang đi dạo ven bờ một con sông mà mặt nước đã bị đóng băng, bỗng nghe được tiếng khóc lạ phía sau một gốc cây Chủ nhân của tiếng khóc đó chính là một chú thiên nga đang bị kẹt giữa dòng sông bị đóng băng cứng ngắc. Thiên nga đang nằm sấp trên tảng băng và khóc một cách buồn bã



Cô gái đau lòng khi nhìn thấy thiên nga như vậy nên đã cứu thiên nga và đưa về nhà mình. Người mẹ và cô gái có tấm lòng tốt bụng đã chăm sóc thiên nga hết sức mình qua hết mùa đông lạnh giá.



Rồi mùa xuân cũng đã đến

Cũng như bao lần cô gái chăn cừu đưa những chú cừu ra đồng cỏ. Khi cùng những chú cừu vượt qua sông, bỗng cô nghe thấy tiếng một cái gì đó đang bay tới từ đâu đó. Chính là thiên nga. 'Tạm biệt!' Cô gái đưa tay về phía thiên nga đang bay đi ở đằng xa và vẫy chào. Sau khi thiên nga rời đi cô gái bắt đầu chìm sâu vào nỗi buồn



Rồi khi mùa hè tới Khi cô gái vừa chìm vào giấc ngủ trưa trên đồng cỏ, chú thiên nga đã rời đi mùa xuân vừa rồi đã xuất hiện trong giấc mơ của cô

'Ta đang sống trong hang động phía sau dãy núi đằng kia. Hãy đến nhà chúng ta chơi một lần nhé.' Cô gái sau khi tỉnh giấc đã kể cho mẹ mình nghe về giấc mơ của mình. 'Con hãy thử tìm đến hang động mà thiên nga đã



chỉ cho con trong giấc mơ xem.’ Cô gái sau khi nghe mẹ nói xong đã nhanh chân tìm đến hang động mà cô đã nhìn thấy trong giấc mơ.



Từ trong hang động vang lên tiếng người nói. Cô gái đi theo tiếng nói đó đi vào trong thì thấy có một chàng trai đang chờ cô ở đó. 'Xin hãy vào đây. Ta là hoàng tử của sông. Ta mang trên mình số mệnh buồn tủi là nếu ra khỏi hang động thì phải biến thành thiên nga.' 'Nàng đã cứu sống một người như ta, và dù có nghèo khó nhưng vì ta mà nàng đã chia sẻ những thứ



mình có một cách không tiếc nuối. Ta đã phải lòng nàng bởi tấm lòng đẹp đẽ đó.’ Chàng trai bày tỏ tình yêu của mình với cô gái.



Sau hôm đó, cô gái và thiên nga đã dành nhiều thời gian ở cùng với nhau mỗi ngày, và đương nhiên cô gái cũng đã yêu thiên nga. Nhưng những người trong làng khi thấy điều đó đã bắt đầu bàn tán không hay về cô gái. 'Thiên nga, xin chàng hãy nhanh chóng trở lại hình dáng con người. Mọi người đang cho rằng ta kỳ lạ.' 'Xin hãy đợi ta thêm một chút.' Thiên nga buồn bã trả lời với



thỉnh cầu của cô gái.



Vào một ngày nọ, một lễ hội lớn được mở tại làng. Thiên nga đã mang đến cho cô gái một bộ quần áo đẹp để mặc đi dự lễ hội, cô mặc chiếc áo đó và cùng với mẹ mình đến dự lễ hội. Tất cả mọi người nhìn cô gái và đều thấy rằng cô rất đẹp. Đúng lúc đó, một thanh niên tuấn tú tiến lại gần và cầu hôn cô gái. 'Cô gái xinh đẹp, xin hãy kết hôn với ta.' Nhưng cô gái vì đã yêu thiên nga nên đã không



nhận lời cầu hôn của chàng trai.



Sau khi lễ hội kết thúc cô gái lại tìm đến hang động để gặp thiên nga. Và cô gái đã nói rằng: 'Dù chàng là thiên nga nhưng được ở bên cạnh chàng thì ta đã hạnh phúc lắm rồi.' Nghe vậy thiên nga liền nói: 'Vừa nãy người đàn ông cầu hôn nàng ở lễ hội chính là ta. Biết được tấm lòng chân thành của nàng ta rất hạnh phúc.'



Thiên nga đã gọi cha mình là vua của dòng sông đến. Và vua của dòng sông đã chân thành chúc phúc cho sự gặp gỡ của họ. Lễ thành hôn của hai người đã trở thành một lễ hội lớn của làng. Từ sau đó, chàng trai không còn biến hình thành thiên nga nữa, và hai người đã sống với nhau hạnh phúc đến cuối đời.



터거후 나란후 글· 그림

안녕하세요, 저는 39살 나란후라고 합니다. 두 아이를 키우고 있어요. 그 중 8살 딸이 그림 그리는 것을 무척이나 좋아한답니다. 저는 아이와 함께 그림 그리는 시간을 가장 좋아해요. 그 시간 동안에는 사랑과 자유를 느낄 수 있습니다. 이번 그림책 제작 워크숍을 통해 그림을 마음껏 그릴 수 있어서 참 좋았습니다. 제가 직접 적은 이야기로 그림까지 그릴 수 있어 좋았고 많이 배웠습니다. 이



세상 어린이들이 모두 행복한 미래를 가질 수 있길 바랍니다.
이번 책 제작을 위해 함께 힘써 주신 분들께 감사의 인사를 드립니다.



Cho đến tận hiện tại, các nhà khoa học vẫn không ngừng nghiên cứu, điều tra khám phá bằng tất cả các kỹ thuật hiện đại, cùng với tri thức và trí tuệ của nhân loại để tìm kiếm một hành tinh khác mà con người có thể sinh sống được, tuy nhiên họ vẫn không tìm được hành tinh nào như 'Trái đất' của chúng ta trong vũ trụ. Thế nhưng đến ngày hôm nay loài người vẫn không ngừng



bận rộn với việc tìm kiếm một ngôi sao có sự sống như trái đất mà không hề bỏ cuộc. Trong số vô vàn ngôi sao ở nhiều vũ trụ khác nhau mà bất cứ một ai, bằng bất cứ cách nào cũng không thể đếm hết được đó, chỉ có thể ngạc nhiên bất ngờ rằng chỉ duy nhất Trái đất hiện tại là nơi mà con người có thể sinh sống được. Sự thật này mang đến cho chúng ta vừa cả sự cảm động đặc





biệt, vừa cả sự giác ngộ. Đặc biệt, được cùng làm việc viết truyện với các phụ nữ đến Hàn Quốc từ các quốc gia khác nhau trên thế giới là một điều cảm động lớn đặc biệt đối với tôi. Một Trái đất duy nhất. Và nếu vậy thì dù là người của đất nước nào, chúng ta là đều là người trong ‘Gia Đình Trái Đất’ này. Gia đình thì phải tin tưởng lẫn nhau, phải nương tựa lẫn nhau, và phải trân trọng





lẫn nhau. Gia đình thì phải ôm lấy nhau trước, nở nụ cười với nhau trước, và phải cùng chia sẻ cho nhau trước. Gia đình là phải cùng nhau chịu đau, cùng nhau vượt lên khó khăn, và phải cùng nhau bước tiếp. Tôi rất kính trọng tất cả các bạn, những người đã cùng nhau viết nên những tác phẩm tuyệt vời thông qua dự án viết truyện thiếu nhi 'Đa Giá Trị Cùng Với Nhau' lần này. Bởi vì tất



cả những người tham gia vào dự án này đều là những người mẹ phải chăm sóc con nhỏ, chăm sóc gia đình, phụng dưỡng bố mẹ già, đi làm v.v nhưng vẫn cố gắng đến cùng để hoàn thành tác phẩm. Hơn nữa họ đã phải vất vả rất nhiều do phải viết bằng tiếng Hàn, ngôn ngữ mà họ vẫn chưa thành thạo. Thế nhưng, việc viết được một bài viết nó có một sức mạnh đến ngạc nhiên không



thể so sánh được với trăm lần lời nói. Sức mạnh thể hiện một cách rõ ràng suy nghĩ và tâm tư của bản thân. Sức mạnh để giao tiếp tinh tế hơn với người khác. Sức mạnh để có thể giáo dục cho con cái của bạn một cách tốt đẹp hơn. Nó mang sức mạnh như thế đó. Trong tương lai, tôi cũng mong muốn rằng dự án này sẽ được thiết lập một cách chặt chẽ bền vững hơn nữa để



trở thành một dự án mang lại niềm tự hào và ước mơ cho nhiều phụ nữ di trú, cho các gia đình của họ Nhà văn, Noo Kyong Sil







이 책은 서울특별시와 아시아재단이 공동 제작하였으며, 머니그램재단이 후원하였습니다.

Brought to you by



The Asia Foundation

Let's Read! is an initiative of The Asia Foundation's Books for Asia program that fosters young readers in Asia. booksforasia.org

To read more books like this and get further information about this book, visit letsreadasia.org

Original Story
백조의 호수, Released under CC BY-NC 4.0.

This work is a modified version of the original story. © The Asia Foundation, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY-NC 4.0.



For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Contributing translators: Nasema Zeerak